



**Sitzungsniederschrift des
Gemeinderates
vom 15. Februar 2012 um 18.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 15 febbraio 2012 alle ore 18.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 1/2012

Verbale di seduta n. 1/2012

Im Jahre zweitausendzwoölf, am fünfzehnten des Monats Februar um 18.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladodici, il giorno quindici del mese di febbraio alle ore 18.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	Roland Pichler	Sindaco
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza	Consigliere
Ratsmitglied	Marcello Cembran	Consigliere
Ratsmitglied	Salvatore Daddezio	Consigliere
Ratsmitglied	Erich Debasi	Consigliere
Ratsmitglied	Elmar Gabalin	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 1 der Tagesordnung	Marianna Frisinghelli	Consigliera entra al punto 1 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli	Consigliere
Ratsmitglied	Andrea Piccoli	Consigliere
Ratsmitglied	Richard Pichler	Consigliere
Ratsmitglied	Monika Psenner	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Engelbert Schaller	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 2 der Tagesordnung	Ivan Sgarbossa	Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava	Consigliere
Ratsmitglied	Thomas Winnischhofer	Consigliere
Ratsmitglied	Herta Zelger	Consigliera

Abwesend entschuldigt		Assente giustificato
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer	Consigliere
Ratsmitglied	Bruno Huez	Consigliere
Ratsmitglied	Kurt Kerschbaumer	Consigliere

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn
Dr. Johann Kreithner.

Con la presenza del segretario generale, **dott.
Johann Kreithner.**

Als Stimmzähler werden mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Herta Zelger** und **Erich Debiasi** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 15 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali **Herta Zelger** e **Erich Debiasi**.

FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE WERDEN BEHANDELT:

Die Gemeinderätin Marianna Frisinghelli betritt den Sitzungssaal.

1. Feststellung der Annahme der Sitzungsniederschrift vom 14. Dezember 2011

Elmar Gabalin ersucht um Ergänzung beim deutschen Text des Wortlautes von Frau Herta Zelger auf Seite 11, 5. Absatz:

Die Ergänzung ist fett angeführt:

Herta Zelger: Es sollte eine konkrete Verwendung der Geldmittel für die **Neugestaltung des Dorfes** vorgenommen werden.

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 14. Dezember 2011 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

Das Gemeinderatsmitglied Ivan Sgarbossa betritt den Sitzungssaal.

2. Führung einer Kindertagesstätte als integrierenden Kinderbetreuungsdienst in der Gemeinde Auer – Übertragung der Führung derselben an die Sozialgenossenschaft Tagesmütter Gen und Genehmigung des Vereinbarungsentwurfes

Bürgermeister: Die Gemeinde Auer hat noch keine Erfahrung mit der Führung einer Kindertagesstätte. Wir wandten uns an die Sozialgenossenschaft Tagesmütter Gen. aus Bozen, welche uns ein entsprechendes Angebot mit einem Projekt unterbreitete.

Der Entwurf des Konzessionsvertrages sieht vor, die Kindertagesstätte am 1. April 2012 zu eröffnen. Aufgrund der Kälte konnten die Außengestaltungsarbeiten nicht abgeschlossen werden und wir unterbreiten daher den Vorschlag, die Kindertagesstätte am 2. Mai 2012 in Betrieb zu nehmen. Die Führung der Kindertagesstätte soll an die Sozialgenossenschaft Tagesmütter Gen. für den Zeitraum 2. Mai 2012 – 31. August 2013

VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO:

La consigliera comunale Marianna Frisinghelli entra nell'aula delle riunioni.

1. Verifica dell'accettazione del verbale di seduta del 14 dicembre 2011

Elmar Gabalin richiede l'integrazione del testo in tedesco a pagina 11, paragrafo 5, parola di Herta Zelger:

L'integrazione è in grassetto:

Herta Zelger: „Es sollte eine konkrete Verwendung der Geldmittel für die **Neugestaltung des Dorfes** vorgenommen werden“.

Contro il verbale di seduta del 14 dicembre 2011 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

Il consigliere comunale Ivan Sgarbossa entra nell'aula delle riunioni.

2. Gestione di una microstruttura come servizio integrativo per la prima infanzia nel comune di Ora – Assegnazione della gestione alla Cooperativa sociale "Tagesmütter" a.r.l. e approvazione della bozza di convenzione

Sindaco: il comune di Ora non ha esperienza nella gestione di una microstruttura per la prima infanzia. Ci siamo rivolti alla Cooperativa sociale "Tagesmütter" a.r.l. di Bolzano, la quale ci ha sottoposto una offerta con rispettivo progetto.

La bozza della convenzione prevede l'apertura il 1° aprile della microstruttura per la prima infanzia. Viste le rigide temperature atmosferiche non è stato possibile terminare i lavori di sistemazione esterna, pertanto viene sottoposta la proposta di rinviare l'apertura al 2 maggio 2012. La gestione della microstruttura per l'infanzia dovrà essere affidata alla Cooperativa sociale "Tagesmütter" a.r.l. per il periodo dal 2

übertragen werden. Die Mahlzeiten könnten im italienischen Kindergarten zubereitet und dann in Thermokannen zur Kindertagesstätte gebracht werden.

Stefano Sgarbossa bemerkt, dass dies mit dem italienischen Kindergarten abgesprochen werden muss.

Hubert Bertoluzza: Hinsichtlich der Zubereitung der Mahlzeiten gibt es verschiedene Ideen. Verschiedene Lösungen werden in Betracht gezogen werden. Vor der Eröffnung der Kindertagesstätte werden wir einen Informationsabend für alle interessierten Eltern veranstalten. Die Sozialgenossenschaft Tagesmütter Gen. leitet bereits Kindertagesstätten in verschiedenen Gemeinden und hinterlässt einen guten Eindruck. Ab 1. September 2013 wird der Dienst auf EU-Ebene ausgeschrieben werden.

Herta Zelger: Sind die Öffnungszeiten kontinuierlich?

Hubert Bertoluzza: Der Dienst wird von Montag – Freitag, vormittags und nachmittags bis 18.30 Uhr angeboten. Ganztätig geöffnet bleibt aber nur, wenn wenigstens 5 Kinder am Nachmittag anwesend sind.

Andrea Piccoli: Die ansässigen Kinder haben den Vorrang. Jedoch haben auch Kinder anderer Gemeinden die Möglichkeit die Kindertagesstätte zu besuchen. Wer bezahlt für diese Kinder?

Der Bürgermeister antwortet, dass diese Kosten von der zuständigen Gemeinde getragen werden.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat eine Kindertagesstätte im Erdgeschoss und im Untergeschoss des neuen Gebäudes, Nationalstraße Nr. 23/A, materieller Anteil 2 der Bp.1117 K.G. Auer, im Ausmaß von 216 m² in Betrieb zu nehmen.

Die Führung der Kindertagesstätte als integrierenden Kinderbetreuungsdienst in der Gemeinde Auer für den Zeitraum vom 2. Mai 2012 bis 31. August 2013, der Sozialgenossenschaft Tagesmütter Gen. mit Sitz in 39100 Bozen, Kornplatz 4 und die gegenständliche Vereinbarung zu genehmigen.

maggio 2013 al 31 agosto 2013. I pasti potrebbero essere preparati presso l'asilo italiano e trasportati con appositi contenitori per alimentari alla nuova struttura.

Stefano Sgarbossa fa notare che questo dovrebbe essere discusso con la scuola per l'infanzia italiana.

Hubert Bertoluzza: a proposito della somministrazione dei pasti esistono diverse idee. Saranno prese in considerazione più soluzioni. Prima dell'apertura della microstruttura per la prima infanzia si terrà una serata informativa per tutti i genitori interessati. La Cooperativa sociale "Tagesmütter" opera in diversi comuni lascia ovunque una buona impressione. Da settembre 2013, il servizio sarà bandito a livello europeo.

Herta Zelger: il servizio è a orario continuato ?

Hubert Bertoluzza: il servizio è offerto da lunedì a venerdì, la mattina e il pomeriggio fino alle ore 18.30. L'orario continuato durante tutta la giornata è previsto esclusivamente se sono presenti almeno 5 bambini.

Andrea Piccoli: i bambini residenti hanno la precedenza. Tuttavia anche bambini non residenti a Ora hanno la possibilità di frequentare la struttura. Chi paga per quest'ultimi?

Il Sindaco risponde che i costi sono sostenuti dai comuni competenti.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di attivare una microstruttura per la prima infanzia nel pianoterra e nel piano interrato del nuovo edificio, via Nazionale n. 23/A, porzione materiale 2 della p.ed. 1117, C.C. Ora dell'estensione di 216 m².

Di assegnare alla Cooperativa sociale "Tagesmütter" Soc.Coop. con sede in 39100 Bolzano, piazza del Grano 4, la gestione della microstruttura per la prima infanzia da attivare come servizio integrativo per la prima infanzia nel Comune di Ora per il periodo dal 2 maggio 2012 al 31 agosto 2013 e di approvare l'apposita convenzione.

3. Abänderung des Gemeindebauleitplanes: Ausweisung einer neuen Wohnbauzone C2

3. Modifica del piano urbanistico comunale: inserimento di una nuova zona

- Erweiterungszone Palain 2 und der diesbezüglichen Zufahrtsstraße – Gegenäußerungen zum Abänderungsvorschlag der Landesregierung

Das Gemeinderatsmitglied Stefano Sgarbossa verlässt gemäß Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Bürgermeister: Die Ausweisung der neuen Erweiterungszone Palain 2 wurde von der Landesraumordnungskommission positiv begutachtet. Aufgrund des neuen digitalisierten Bauleitplanes wurde diese Zone als eine C2 – Erweiterungszone ausgewiesen. Die Landesraumordnungskommission schlägt nun vor, diese Erweiterungszone als C1 auszuweisen und die Gemeindestraße als Typ D anstatt als Typ A einzutragen. Eine Straße des Typs D sieht nämlich die Realisierung eines Gehsteiges vor. Die Koalition ist mit den vorgeschlagenen Änderungen einverstanden. Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die mit Beschluss der Landesregierung Nr. 48 vom 16.01.2012 in Bezug auf die Eintragung einer neuen Wohnbauzone C2 – Erweiterungszone Palain 2 und der diesbezüglichen Zufahrtsstraße vorgeschlagenen unten angeführten Abänderungen anzunehmen:

- Eintragung der neuen Wohnbauzone Palain 2 als Erweiterungszone „C1“, was der betrachten Dichte von 2,00 m³/m² entspricht;
- Klassifizierung der Zufahrtsstraße als Gemeindestraße Typ „D“ (Höchstbreite 6 m) anstatt Typ „A“ (bestehende Breite).

Das Gemeinderatsmitglied Stefano Sgarbossa kehrt in den Sitzungssaal zurück.

4. Ernennung der Gemeindevertreter, die zur Teilnahme an der Kommission für die Erstellung der Gemeindeverzeichnisse der Volksrichter für die Zweijahresperiode 2012 – 2013

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag die bisherigen Gemeindevertreter Frau Herta Zelger und Herrn Dr. Luigi Tava, die damals zur Teilnahme an der Kommission für die

residenziale C2 – zona di espansione Palain 2 e della relativa strada d'accesso – Controdeduzioni alla proposta di modifica della Giunta Provinciale

Il consigliere comunale Stefano Sgarbossa si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento die Comuni approvato con D.P. Reg. 01.02.2005, n. 3/L.

Sindaco: l'inserimento della nuova zona di espansione Palain 2 è stata valutata positivamente dalla commissione urbanistica provinciale. Visto il nuovo piano urbanistico digitale, la zona è stata inserita come zona di espansione C2. La commissione urbanistica provinciale propone ora di inserire la zona come C1 e di classificare la strada comunale come tipo D invece che tipo A. Una strada di tipo D prevede la realizzazione di un marciapiede. La coalizione è d'accordo con la modifica proposta.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di accettare le seguenti modifiche proposte della giunta provinciale con delibera n. 48 del 16.01.2012 in merito all'inserimento di una nuova zona residenziale C2 - zona d'espansione Palain 2 e della relativa strada d'accesso:

- inserimento della nuova zona residenziale Palain 2 come zona d'espansione „C1“, che corrisponde all'indica richiesto di 2,00 m³/m²;
- classificazione della strada d'accesso come strada comunale tipo „D“ (larghezza massima di 6 m) anziché tipo „A“ (larghezza esistente).

Il consigliere Stefano Sgarbossa rientra nell'aula delle riunioni.

4. Nomina dei rappresentanti comunali chiamati a far parte della Commissione per la formazione degli elenchi comunali dei giudici popolari per il biennio 2012 - 2013

Il Sindaco sottopone la proposta di confermare la nomina della signora Herta Zelger ed del consigliere comunale dott. Luigi Tava, per il biennio 2012 – 2013, quali

Erstellung der Gemeindeverzeichnisse der Volksrichter für die Zweijahresperiode 2011 – 2012 ernannt wurden, erneut zu bestätigen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat für die Zweijahresperiode 2012 - 2013 die Gemeinderätin Frau **Herta Zelger** und den Gemeinderat **Dr. Luigi Tava** zu Mitgliedern der Gemeindekommission zu ernennen, der die Aufgabe obliegt, die Verzeichnisse der in der Gemeinde ansässigen Staatsbürger aufzustellen, welche die Voraussetzungen erfüllen, um die Befugnisse eines Volksrichters von Schwurgerichten und Berufungsschwurgerichten auszuüben.

5. Änderung der Gemeindeverordnung über die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle

Der Bürgermeister berichtet, dass der Müll des Wochenmarktes nicht mehr von der Gemeinde beseitigt werden soll und somit besteht die Notwendigkeit, den Buchstaben b) des Absatzes 1 des Artikels 19 der Gemeindeverordnung über die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle zu streichen.

Dr. Luigi Tava: Die Gemeindearbeiter benötigen 2 Stunden, den Müll des Wochenmarktes einzusammeln und zu entsorgen. Auch die Nachbargemeinden bieten diesen Dienst nicht mehr an. Die Wanderhändler müssen in Zukunft ihren Müll selbst entsorgen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Gemeindeverordnung über die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle, wie folgt abzuändern:

Artikel 19 Die Tagesgebühr

membri della commissione cui è demandato il compito di formare gli elenchi dei cittadini, residenti nel comune, che siano in possesso dei requisiti per le funzioni di Giudice popolare di Corte d'Assise e di Corte d'Assise di Appello.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare per il biennio 2012 - 2013 a membri della commissione comunale la consigliera comunale signora **Herta Zelger** ed il consigliere comunale **dott. Luigi Tava**, cui è demandato il compito di formare gli elenchi dei cittadini, residenti nel comune, che siano in possesso dei requisiti per le funzioni di Giudice popolare di Corte d'Assise e di Corte d'Assise di Appello.

5. Modifica del regolamento comunale per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani

Il Sindaco informa che i rifiuti del mercato settimanale non saranno più smaltiti dal Comune, per questo motivo esiste la necessità di eliminare la lettera b), del comma 1 dell'articolo 19 del regolamento comunale per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani.

Dott. Luigi Tava: gli operai comunale impiegano 2 ore per raccogliere e smaltire i rifiuti del mercato settimanale. Anche i comuni limitrofi non offrono più questo servizio. In futuro, gli ambulanti dovranno smaltire i propri rifiuti autonomamente.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera, di modificare per i motivi citati nelle premesse il regolamento comunale per la gestione dei rifiuti urbani, come segue:

Articolo 19 Tariffa giornaliera

1. Absatz: Streichung des Buchstaben b)

1. Für jene, die auch ohne Rechtstitel für die Dauer von weniger als sechs Monaten und in unregelmäßigen Abständen öffentliche, öffentlich genützte oder mit öffentlichem Durchgang belastete Lokale oder Flächen besetzen oder innehaben, wird die Tagesgebühr für die Entsorgung fester, interner Siedlungsabfälle eingeführt, und zwar für:

a) Marktflächen außer Wochenmärkte, Wanderbühnen, Wandergewerbe, Wanderhandel, fester Handel und andere wirtschaftlichen Tätigkeiten;

~~b) Wochenmärkte;~~

c) Veranstaltungen;

6. Abänderung des Durchführungsplanes des Gewerbegebietes Süd/West - Möglichkeit, Dienstwohnungen und terziäre Kubatur vorzusehen

Bürgermeister: Dies ist nun das zweite Gewerbegebiet, in welchem wir die Möglichkeit schaffen, zwei Dienstwohnungen zu realisieren. Es betrifft die Betriebe entlang der Max-Valier-Straße.

Marianna Frisinghelli: Ich finde es gut, diese Möglichkeit in den Gewerbegebieten vorzusehen. Jedoch dürfen sich die Familien nicht über eine eventuelle Lärmbelästigung durch die Nachbarschaft beklagen.

Bürgermeister: Es handelt sich um Betriebe mit Dienstwohnungen, welche sich in einem Gewerbegebiet befinden. Die Bewohner müssen sich dessen bewusst sein.

Herta Zelger: Weitere 16 Wohnungen können nun realisiert werden. Es bestehen aber Nachteile für die Familien, da kein sicherer Schulweg und keine Spielplätze vorhanden sind. Ich hege Bedenken hinsichtlich der Wohnqualität. Wohnbauzonen und Gewerbebezonen wurden stets bewusst getrennt. Aus diesen Gründen spreche ich mich dagegen aus.

Stefano Sgarbossa: Aus Gründen der Gleichbehandlung der Bürger werden wir dafür stimmen.

Richard Pichler: Dienstwohnungen waren auch bisher schon vorgesehen.

Elmar Gabalin: Müssen Betriebe, bei welchen Dienstwohnungen größeren Ausmaßes bereits bestehen, diese verkleinern?

Bürgermeister: Diejenigen, welche vor

1° comma: cancellazione della lettera b)

1. È istituita la tariffa giornaliera per il servizio di smaltimento dei rifiuti solidi urbani interni prodotti da coloro che occupano o detengono, anche senza titolo, per un periodo di tempo inferiore a sei mesi e non in maniera continua, locali od aree pubblici, di uso pubblico, od aree gravate di servitù di pubblico passaggio, quali:

a) aree di mercato esclusi i mercati settimanali, attività dello spettacolo viaggiante, mestieri girovaghi, commercio in forma itinerante e fissa ed altre attività economiche;

~~b) mercati settimanali;~~

c) manifestazioni;

6. Modifica sostanziale del piano di attuazione della zona produttiva sud/ovest: previsione alloggi di servizio e cubatura terziaria

Sindaco: questa è la seconda zona per insediamenti produttivi per la quale viene data la possibilità di prevedere due alloggi di servizio. L'argomento riguarda le imprese lungo la Via Max-Valier.

Marianna Frisinghelli: trovo positivo dare questa possibilità nelle zone per insediamenti produttivi. Ad ogni modo le famiglie non potranno lamentarsi dell'inquinamento acustico derivato dal vicinato.

Sindaco: si tratta d'impresе con alloggi di servizio che si trovano nelle zone produttive. I residenti devono essere consapevoli di cosa attende loro.

Herta Zelger: potranno essere realizzati altri 16 appartamenti. Esistono, però anche svantaggi per le famiglie, infatti, non ci sono vie pedonali sicure per gli scolari e neanche parchi gioco. Ho i miei dubbi riguardo alla qualità di vita. Zone abitative e zone per insediamenti produttivi sono state consapevolmente separate. Per questo motivo mi esprimo contrariamente.

Stefano Sgarbossa: in base alla parità di trattamento dei cittadini voteremo a favore.

Richard Pichler: ad oggi, gli alloggi di servizio sono già previsti.

Elmar Gabalin: le aziende, presso le quali esistono già alloggi di servizio in misura più grande, devono provvedere al rimpicciolimento?

Bürgermeister: gli alloggi già esistenti

Inkrafttreten des Landesraumordnungsgesetzes von 1997 bestanden haben, können bleiben.

Dr. Engelbert Schaller: Es handelt sich um eine Betriebsaufsichtswohnung. Es gibt eine Entwicklung und wir sind nicht alle der gleichen Meinung. Der Zweck einer Dienstwohnung muss erfüllt werden. Die Gemeinde muss kontrollieren, ob die Regeln auch eingehalten werden. Wir haben uns mehrheitlich durchgerungen, für diesen Beschluss zu stimmen.

Andrea Piccoli: Ich habe mich bereits bei der Abänderung des Durchführungsplanes des Gewerbegebietes Süd/West 2 dagegen ausgesprochen. Es besteht die Gefahr, dass eine Wohnbauzone mit eventuellen Billigwohnungen für Ausländer entsteht, siehe das Beispiel in der Gemeinde Salurn.

Stefano Sgarbossa: Ein hoher Anteil an ausländischen Kindern besucht den italienischen Kindergarten. Es gibt Ausländer und es muss über eine Integration nachgedacht werden.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen und 2 Neinstimmen (Herta Zelger, Andrea Piccoli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende Abänderung des Durchführungsplanes des Gewerbegebietes Süd-West zu genehmigen:

1. Festlegung der teritären Kubatur

2. Festlegung der Dienstwohnungen, gemäß der den Durchführungsbestimmungen beigelegten Tabelle und dem Rechtsplan;

7. Abänderung des Gemeindebauleitplanes - Neuabgrenzung der Wohnbauzone A5 - Historischer Ortskern

Der Bürgermeister erläutert die vorgesehene Abänderung des Gemeindebauleitplanes bezüglich der Neuabgrenzung der Wohnbauzone A 5 – Historischer Ortskern

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Bauleitplan der Gemeinde Auer wie folgt abzuändern:

all'entrata in vigore della legge urbanistica provinciale del 1997, possono rimanere.

Dott. Engelbert Schaller: si tratta di alloggi per la sorveglianza dell'attività. C'è una evoluzione e non tutti siamo dello stesso parere. Il senso di un alloggio di servizio deve essere soddisfatto. Il comune deve controllare il rispetto delle regole. Ci siamo confrontati ed espressi per la maggior parte per questa deliberazione.

Andrea Piccoli: mi sono già espresso contro la modifica del piano urbanistico della zona produttiva sud/ovest 2. Esiste il rischio di avere una zona abitativa con eventuali alloggi a basso costo per i stranieri, vedi esempio nel comune di Salorno.

Stefano Sgarbossa: un'alta quota di bambini frequentanti l'asilo italiano sono stranieri. Sono presenti molti stranieri e bisogna pensare all'integrazione.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 15 voti favorevoli e 2 voti contrari (Herta Zelger, Andrea Piccoli), espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la seguente modifica al piano di attuazione della zona produttiva sud-ovest:

1. previsione della cubatura destinata al terziario

2. previsione degli alloggi di servizio secondo la tabella allegata alle norme di attuazione e il piano normativo;

7. Modifica del piano urbanistico – Nuova delimitazione della zona residenziale A5 – centro storico

Il Sindaco illustra la prevista Modifica del piano urbanistico – Nuova delimitazione della zona residenziale A5 – centro storico.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare il piano urbanistico del Comune di Ora come segue:

Neuabgrenzung der Wohnbauzone A5 – Historischer Ortskern.

Im Art. 10 der Durchführungsbestimmungen die Dichte der Wohnbauzone A5 von 1,93 m³/m² auf 1,90 m³/m² abzuändern.

8. Stellungnahme zum Masterplan betreffend den Flughafen von Bozen

Bürgermeister: Nach der erfolgten Mediation gingen wir davon aus, dass der Flughafen nicht weiter ausgebaut wird. Der Gemeinderat von Auer hat bereits 3 Beschlüsse gegen den Ausbau des Flughafens von Bozen gefasst und es ist unsere Absicht, diese erneut zu bekräftigen und uns gegen den Masterplan des Flughafen auszusprechen.

Dr. Engelbert Schaller: Wir sind in Kenntnis, dass bereits bestimmte Maßnahmen getroffen wurden. Ich finde es sinnvoller, sich für Ersatzmaßnahmen auszusprechen. Die Einschränkung der Privat- und Militärflüge ist bereits erfolgt. Die umliegenden Gemeinden und das Unterland sollen Ausgleichsmaßnahmen erhalten.

Erich Debiasi: Im Ratsbeschluss Nr. 34 vom 30. November 2006 ist der Bericht der Umweltkommission von Auer beigefügt. Sinnvoll wäre der Ausbau der Eisenbahn mit modernem Rollmaterial und Lärmschutz bei der Eisenbahnbrücke. Erforderlich ist auch die Ersetzung der Linienbusse Euro 0 mit Euro 5.

Marianna Frisinghelli: Eigentümer des Flughafens ist das Militär. Der Zivilflughafen hat seine Wichtigkeit.

Richard Pichler: Die Parteien erpressen sich gegenseitig. Wenn die Einstellung des Zivilfluges erfolgt, wird ein Militärflughafen eröffnet und das finde ich nicht fair.

Herta Zelger: Ich spreche mich gegen den Flughafen von Bozen aus. Auch ohne das Flugzeug zu benutzen kommen die Touristen zu uns. Größeren Flugzeuge benötigen eine niedrigere Einflugschneise.

Stefano Sgarbossa: Das Land gibt Geldmittel für einen Flughafen aus, anstatt die Verkehrsprobleme des Überetsches oder des Unterlandes zu lösen. Das Unterland ist nicht die Müllhalde von Südtirol. Ich werde gegen den Flughafen stimmen.

Hubert Bertoluzza: Die Wirtschaftlichkeit der Air Alps ist in den letzten Wochen deutlich geworden. Südtirol ist für die Gäste bereits gut erreichbar. Auch das Demokratieverhalten der Landesregierung beim Mediationsverfahren

nuova delimitazione della zona residenziale A5 – centro storico.

Di modificare all'art. 10 delle norme di attuazione la densità della zona residenziale A5 da 1,93 m³/m² a 1,90 m³/m².

8. Presa di posizione al piano di sviluppo dell'aeroporto di Bolzano

Sindaco: dopo l'avvenuta mediazione eravamo convinti che l'aeroporto non sarebbe stato ampliato. Il Consiglio comunale di Ora ha già approvato 3 delibere contro l'ampliamento dell'aeroporto di Bolzano ed è nostra intenzione, rafforzare nuovamente la nostra posizione contro il piano di sviluppo dell'aeroporto.

Dr. Engelbert Schaller: siamo a conoscenza che sono già stati presi determinati provvedimenti. Trovo più sensato esprimersi a favore di provvedimenti alternativi. La limitazione degli aeroporti privati e militari è già avvenuta. I comuni limitrofi e la Bassa Atesina dovrebbero ottenere degli interventi di compensazione.

Erich Debiasi: nella delibera n. 34 del 30 novembre 2006 è allegata la relazione della commissione per la tutela dell'ambiente di Ora. Sarebbe sensato l'ampliamento della linea ferroviaria e la realizzazione di barriere antirumore presso il ponte della linea ferroviaria. E' necessaria anche la sostituzione degli autobus Euro 0 con gli Euro 5.

Marianna Frisinghelli: proprietari dell'aeroporto sono i militari. L'aeroporto civile ha una sua importanza

Richard Pichler: le parti si ricattano a vicenda. Se dovesse avvenire la cessazione dell'aeroporto civile, sarà realizzato un aeroporto militare, e questo non lo trovo leale.

Herta Zelger: mi esprimo contro l'aeroporto di Bolzano. Anche senza utilizzare gli aeromobili, i turisti ci raggiungono. Aeroplani più grandi richiedono un corridoio aereo più basso.

Stefano Sgarbossa: la Provincia finanzia l'aeroporto, invece di risolvere i problemi della circolazione dell'Oltradige e della Bassa Atesina. La Bassa Atesina non è la discarica dell'Alto Adige. Mi esprimo contro l'aeroporto.

Hubert Bertoluzza: la redditività della Air Alps nelle ultime settimane è diventata più chiara. L'Alto Adige è già facilmente raggiungibile dai suoi ospiti. Abbiamo anche potuto osservare il comportamento

haben wir gesehen. Es wurden überhaupt keine Konsequenzen gezogen. Ich werde mich gegen den Flughafen aussprechen.

Andrea Piccoli: Es werden nur Geldmittel ausgegeben, ohne Ergebnisse zu erhalten.

Claudio Mutinelli: Wir könnten die bereits in den Jahren 1990, 1995 und 2005 gefassten Beschlüsse des Gemeinderates von Auer als Anlage zum heutigen Beschluss erklären. Ich habe eine Kopie des Masterplanes betreffend den Flughafen von Bozen angefordert. Bis heute wurde er mir noch nicht ausgehändigt.

Dr. Engelbert Schaller: Es gilt über die Vorgangsweise des Landes zu protestieren. Die Bevölkerung wurde einfach übergangen. Konkrete Ausgleichsmaßnahmen müssen gefordert werden.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen und 2 Neinstimmen (Marianna Frisinghelli, Dr. Engelbert Schaller), ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgendes:

Der Gemeinderat von Auer sieht keine Veranlassung von der bereits mit den Ratsbeschlüssen Nr. 117 vom 17.12.1990, Nr. 17 vom 11.9.1995 und Nr. 34 vom 30.11.2006 geäußerten ablehnenden Haltung abzuweichen und bestätigt die Ablehnung der im Masterplan vorgesehene Ausbaumaßnahmen, insbesondere die Verlängerung der Landebahn.

der Gemeinderat von Auer spricht sich entschieden gegen die Vorgehensweise des Landes aus, da dem Ergebnis der Mediation nicht Rechnung getragen wurde.

- Allfälliges

Salvatore Daddezio ersucht um Erläuterungen in Bezug auf die Eingabe beim TAR LATIUM gegen die Vergabe der Konzession der Brennerautobahn A22.

Bürgermeister: Die betroffenen Gemeinden des Unterlandes und des Eisacktales haben einen Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Latium bzw. vor dem zuständigen Verwaltungsgericht der Richtlinie Nr. 311 vom 10.8.2011 des Infrastrukturen- und Transportministeriums und des Wirtschafts- und Finanzministeriums und aller damit zusammenhängenden und/oder verbundenen Akte eingebracht, da die Vergabe der Konzession der A22 keine

democratico della Provincia durante la mediazione. Non si è giunti ad alcuna conclusione. Mi esprimerò contro l'aeroporto. Andrea Piccoli: vengono spesi soldi, senza raggiungere alcun obiettivo.

Claudio Mutinelli: potremo allegare le nostre delibere del 1990, 1995 e 2005 a quella di oggi. Ho richiesto una copia del piano di sviluppo riguardante l'aeroporto di Bolzano. Fino ad oggi non mi è stato consegnato niente.

Dr. Engelbert Schaller: bisogna protestare contro l'operato e il modo di procedere della Provincia. La popolazione è stata semplicemente ignorata. Devono essere intrapresi concreti provvedimenti di compensazione.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 15 voti favorevoli e 2 voti contrari (Marianna Frisinghelli, dott. Engelbert Schaller, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale decide quanto segue:

il consiglio comunale di Ora perciò non vede alcuni motivi di deviare dalla posizione negativa, espressa già con le delibere consiliari n. 117 del 17.12.1990, n. 17 del 11.9.1995 e n. 34 del 30.11.2006 e conferma il rifiuto del progetto d'ampliamento previsto dal piano di sviluppo, in particolare l'allungamento della pista d'atterraggio;

il consiglio comunale si esprime fermamente contro il modo di procedere da parte della Provincia, in quanto il risultato della mediazione non è stato preso in considerazione.

- Varie

Salvatore Daddezio richiede spiegazioni in merito alla petizione al Tar del Lazio contro la concessione dell'Autostrada del Brenner A22.

Sindaco: i comuni coinvolti della Bassa Atesina e della Val d'Isarco hanno presentato ricorso al tribunale amministrativo del Lazio – Tribunale amministrativo competente per le linee guida n. 311 del 10.08.2011 del ministero per le infrastrutture e i trasporti e del ministero dell'economia e finanza e tutti gli atti collegati, in quanto l'aggiudicazione della concessione della A22 non prevede alcun provvedimento per la tutela dell'ambiente. Una guida Europea

Umweltausgleichsmaßnahme vorsieht. Eine EU-Richtlinie sieht solche Ausgleichsmaßnahmen explizit vor. Als Umweltausgleichsmaßnahme könnte zum Beispiel in den Lärmschutz investiert werden indem bei der Eisenbahnbrücke von Auer Hartgummischeiben unter den Geleisen, angebracht werden. Mit dieser Maßnahme würde man eine Reduzierung des Lärmpegels um 10-15 Dezibel erreichen.

Bürgermeister: Am 9. Juni 2012 um 10.00 Uhr findet die Einweihung der deutschen und italienischen Bibliothek, der Kindertagesstätte sowie des Elki Zentrums statt.

Bürgermeister: Der Umbau des Grundschulgebäudes hat zügig begonnen.

Hubert Bertoluzza ersucht für die nächsten Initiativen der Gruppe AUER aktiv:é Ora am 28.2.2012, 14.3.2012 und 27.3.2012 nachhaltig zu werben.

Um 19.30 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister
gez./f.to - Roland Pichler -

Der Generalsekretär
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

prevede esplicitamente dei provvedimenti di compensazione. Come provvedimento di compensazione per la tutela ambientale potrebbero ad esempio essere previsti investimenti per le barriere antirumore o per tavole per attutire il rumore del ponte ferroviario. Con provvedimenti di questo genere si otterrebbe una riduzione dell'inquinamento acustico di 10-15 decibel.

Sindaco: il giorno 9 giugno 2012 si terrà l'inaugurazione delle biblioteche italiana e tedesca, centro EIKi e microstruttura per la prima infanzia.

Sindaco: i lavori di ristrutturazione dell'edificio della scuola elementare hanno avuto inizio.

Hubert Bertoluzza chiede di pubblicizzare le prossime iniziative del gruppo AUER aktiv:é Ora che si terranno i giorni 28.2.2012, 14.3.2012 e 27.3.2012.

La seduta termina alle ore 19.30.

Letto, confermato e sottoscritto.

